



(Arabic Translation is attached/ (الترجمة العربية مرفقة)

August 19, 2013

No.20

Ceremony on the Establishment of the Fallujah Maternity and Children's Hospital

Ambassador Masato Takaoka hosted a ceremony celebrating the establishment of the Fallujah Maternity and Children's Hospital at the Embassy on 19th August. H. E. Dr. Salih Al-Mutlaq, Deputy Prime Minister was the guest of honour. H.E. Mr. Nasir Al-Ani, Chief of the Presidency Council, and H.E. Dr. Ibtehal Al-Zaidy, State Minister for Women Affairs, honoured the occasion together with many other senior members of the Government and the Council of Representatives. It was also attended by representatives of international organisations and NGOs. Chairman of Anbar Governorate Council led a delegation from Anbar and Fallujah to join the ceremony.

Ambassador Takaoka said in his welcoming speech that Japan has been closely engaged with Iraq since 2003 to help Iraq in its national reconstruction efforts in various field, including public health. Japan wishes to promote the Iraqi national reconciliation and stability by helping people in Fallujah and its neighbouring areas benefit from improved social services. Ambassador expressed his hope that the Fallujah Maternity and Children's Hospital, another example of the friendship between Japan and Iraq, will deliver good medical services and happiness to mothers, children and families in the communities.

The Government of Japan granted some US\$ 17 million to acquire necessary facilities and equipment for rehabilitating the old Fallujah General Hospital to establish a modern maternity and children's hospital. The project was implemented jointly in partnership with the Iraqi Ministry of Health and the UNDP. The new hospital has been open since March 2013.

Fallujah has a relationship with Japan on a personal basis. A foundation has been established in memory of Mr. Shinsuke Hashida, a Japanese journalist who lost his life in Fallujah in 2004. It has helped a boy from Fallujah with his eye injured to go to Japan for medical treatment. The patient, Mr. Mohammed Haitham was present at the ceremony. The Hashida-Mohammed Fund has also provided medical equipment, and helped doctors from Fallujah to be trained in Japan.

(END)



Arabic Translation is attached/(الترجمة العربية مرفقة)

(ترجمة غير رسمية)

التاريخ: ١٩ آب ٢٠١٣

الرقم: ٢٠

احتفالية انشاء مستشفى الفلوجة للنسائية والاطفال

استضاف السفير ماساتو تاكاوكا مراسم احتفالية انشاء مستشفى الفلوجة للنسائية والاطفال في السفارة بتاريخ التاسع عشر من آب. وكان معالي الدكتور صالح المطلك نائب رئيس الوزراء ضيف الشرف. كما حضر كل من معالي السيد نصير العاني رئيس ديوان الرئاسة ومعالي د. ابتهاج الزبيدي وزيرة الدولة لشؤون المرأة مع العديد من الشخصيات البارزة في الحكومة ومجلس النواب وممثلي المنظمات الحكومية والمنظمات غير الحكومية بالإضافة الى وفد محافظة الانبار والفلوجة برئاسة رئيس مجلس محافظة الانبار.

قال السفير تاكاوكا في كلمته الترحيبية ان اليابان عملت بشكل وثيق مع العراق منذ عام ٢٠٠٣ لمساعدة العراق في جهودها لاعادة الاعمار في مختلف المجالات ومن ضمنها الصحة العامة. وتأمل اليابان ان تتعزز المصالحة الوطنية العراقية والاستقرار من خلال مساعدة الناس في الفلوجة والمناطق المجاورة لها بالاستفادة من الخدمات الاجتماعية المتطورة. عبر السفير عن امله بان تكون مستشفى الفلوجة للنسائية والاطفال مثالا اخر للصدقة بين اليابان والعراق وان تقدم للامهات والاطفال والعوائل الخدمات الطبية الجيدة والسعادة في المجتمعات.

منحت حكومة اليابان مبلغ نحو ١٧ مليون دولار للحصول على التسهيلات والمعدات الضرورية لتأهيل مستشفى الفلوجة العام القديم وانشاء المستشفى الحديث للنسائية والاطفال. ونفذ المشروع بمشاركة وزارة الصحة العراقية وبرنامج الامم المتحدة الانمائي UNDP. وقد تم افتتاح المستشفى الجديد منذ آذار ٢٠١٣.

للفلوجة علاقة مع اليابان على المستوى الشخصي. فقد تم انشاء مؤسسة لذكرى السيد شينسوكي هاشيدا الصحفي الياباني الذي فقد حياته في الفلوجة عام ٢٠٠٤. اذ ساعد صبياً من الفلوجة جرح في عينه للذهاب الى اليابان ليتلقى العلاج الطبي. المريض محمد هيثم كان حاضر في الاحتفالية ايضا. كما قدم صندوق هاشيدا-محمد الاجهزة الطبية وساعد اطباء الفلوجة ان يتدربوا في اليابان.

(انتهى)